

# احلم، وكن واثقاً، وستجد النجاح!

كتيب التخطيط للكليات  
لتعلمي اللغة الإنكليزية وعائلاتهم



4	مقدمة
5	التعامل مع مدارس مدينة نيويورك كمتعلم للغة الإنكليزية (ELL)
7	نظرة موجزة على التعليم الثانوي
10	ماذا يحدث بعد التخرج؟
12	الاستعداد للدراسة الجامعية والالتحاق بالمهن
16	الإطار الزمني العام للتخطيط للكليات
18	الكليات والجامعات في الولايات المتحدة الأمريكية
22	دفع تكاليف الدراسة بالكلية
26	برامج وأنشطة الاستعداد للدراسة بالكليات والالتحاق بالمهن
29	مفردات ومصطلحات يتعين معرفتها

## شكر وعرفان

هذا الكتيب هو ثمرة التعاون بين العديد من الأشخاص في إدارة التعليم. نتقدم بشكرنا الخاص لكل من: Pat Lo، المتخصصة السابقة في شؤون المناهج بكتب متعلمي اللغة الإنكليزية (OELL)، على تأكدها من تحقيق هذا المشروع؛ Angelica Infante، المسؤولة التنفيذية العليا لكتب متعلمي اللغة الإنكليزية، على تعهدنا بزيادة الموارد المتاحة لتعلمي اللغة الإنكليزية وعائلاتهم؛ جميع العاملين بكتب (OELL)، على خبراتهم وآرائهم القيمة؛ طاقم العاملين بكتب الاستعداد لما بعد المرحلة الثانوية، لقيامهم بوضع مستندات قيمة للمساعدة؛ وطاقم العاملين بشؤون السياسة الأكاديمية، لضمانهم توفير أفضل وأدق المعلومات بهذا الكتيب.

أعزائي التلاميذ والعائلات:

تهانينا لكم! أنت تقرأ الآن هذا الكتيب لأنك تخطط للخطوة القادمة في مسارك التعليمي. يا له من وقت مثير. ذلك الوقت الذي ستقبل على المرور به. إننا في مكتب متعلمي اللغة الإنكليزية نؤمن من صميم قلوبنا بقدرتك على النجاح وتحقيق أهدافك. وكذلك تحقيقك لنجاح غير محدود. ولكي نساعدكم في اجتياز السنوات الأخيرة من المرحلة الثانوية. فقد وضعنا هذا الكتيب. الذي يحتوي على العديد من الموارد القيمة. بما في ذلك إطار زمني يتعين إتباعه ومواقع إلكترونية للزيارة.

تذكروا أن كونكم متعددي اللغات يعد شيئاً يحتفى به: إن الكليات وجهات العمل تبحث عن مرشحين يستطيعون التواصل والأداء في بيئة عالمية. إننا نشجعك على أن تكون نشطاً فيما يتعلق بمستقبلك. وأن تفكر فيما بعد التخرج من المدرسة الثانوية والالتحاق بالكلية والدراسات العليا.

إننا نريدك أن تكون ناجحاً. ولهذا السبب قمنا بوضع هذا الكتيب. إن مستقبلنا يعتمد على نجاحك. تأكدوا من الرجوع دائماً إلى هذا الكتيب ولا تترددوا في الاتصال بموظفي مدرستكم مثل الموجه الإرشادي. حيث أن إدارة التعليم تريد أن تراكم تحقون أهدافكم.

أتمنى لكم موفور الحظ في مساعيكم للالتحاق بالكليات والمسارات المهنية!

أنجيليكا إنفانتا/Angelica Infante

المسؤولة التنفيذية.

مكتب متعلمي اللغة الإنكليزية بإدارة التعليم لمدينة نيويورك

# مقدمة

لقد وضعنا هذا الكتيب لفائدة متعلمي اللغة الإنكليزية الحاليين<sup>1</sup> والسابقين<sup>2</sup> وعائلاتهم. إن النظام التعليمي في الولايات المتحدة يختلف عن النظم التعليمية في الدول الأخرى. ونحن نود مساعدتكم في فهم ماذا يحدث في المرحلة الثانوية وماذا يتبع التخرج من المدرسة الثانوية. تعد المرحلة الثانوية مرحلة هامة للغاية. لكل من التلاميذ الذين يرغبون في الالتحاق بالكلية وأولئك الذين يرغبون في الاستعداد للالتحاق بالمسارات المهنية في المستقبل.

يتضمن هذا الكتيب معلومات عن كيفية التعامل مع منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك كمتعلم للغة الإنكليزية. ومتطلبات التخرج بالمدارس الثانوية. والإطار الزمني للتخطيط للكلية. ونصائح تتعلق باختيار الكلية أو الجامعة. والخيارات المتاحة لدفع تكاليف الدراسة الجامعية. وغير ذلك الكثير. إننا نتمنى أن يساعدك هذا الكتيب التلاميذ في تحقيق أحلامهم للحصول على درجة جامعية والنجاح في المسارات المهنية.

للحصول على مزيد من المعلومات المتعلقة بالإعداد للكلية. إننا نشجعكم للدخول على الرابط التالي بموقع إدارة التعليم:  
<http://schools.nyc.gov/StudentSupport/GuidanceandCounseling/CollegeCareerSupport/default.htm> و <http://schools.nyc.gov/offices/opsr/default.htm> الذي يحتوي على موارد إضافية عن الكلية والمسارات المهنية.

إضافة إلى ذلك، إذا صادفتكم مصطلحات غير مألوفة. نرجو منكم الرجوع إلى قسم المفردات في نهاية هذا الكتيب.

## ملحوظة خاصة للتلاميذ الذين يقرأون هذا الكتيب مع آبائهم:

إن الاستعداد للكلية والمسارات المهنية بعد المرحلة الثانوية يتطلب التزام شخصي سيساعدكم في تعظيم قدراتكم الكامنة. يتعين عليكم تحمل مسؤولية تعليمكم والمضي قدماً في استيفاء المتطلبات والأطر الزمنية للمدرسة الثانوية والكلية. إننا نشجعكم على طول الطريق. أن تطلبوا المساعدة. ليس فقط من آبائكم. ولكن أيضاً من معلمكم. وموجهكم الإرشادي ومستشاري الكلية.

<sup>1</sup> متعلم اللغة الإنكليزية (ELL) هو تلميذ يحتاج إلى دعم إضافي لتنمية اللغة الإنكليزية. هذا الوضع يتم تحديده عن طريق نتائج مجموعات الاختبارات اللغوية المراجعة لولاية نيويورك (LAB-R). وامتحان ولاية نيويورك لقياس الإجازة في تعلم الإنكليزية كلغة ثانية (NYSESLAT).  
<sup>2</sup> متعلم اللغة الإنكليزية (ELL) السابق هو تلميذ كان مسجلاً في برنامج لتعليمي اللغة الإنكليزية. ولكنه خرج من هذا البرنامج عن طريق الامتحان ويتلقى الآن تعليمه في فصول مع طلاب لغتهم الأم هي اللغة الإنكليزية.

# التعامل مع مدارس مدينة نيويورك

إذا كان قد تم تحديد طفلكم كمتعلم للغة الإنكليزية (ELL)، فإن لكم الحق في اختيار أحد البرامج الثلاثة التالية لتعلمي اللغة الإنكليزية (نرجو مراجعة الجزء التالي للحصول على مزيد من المعلومات عن كل برنامج). وفقاً للقانون، يتعين تزويد متعلمي اللغة الإنكليزية بخدمات برنامج تعليمي الإنكليزية كلغة ثانية (ESL) على أقل تقدير، إذا أختارتم تسجيل طفلكم في برنامج مزدوج اللغة، فقد يتعين عليكم التحدث مع مندوب مركز التسجيل أو مع استشاري مدرسي أو غيره من طاقم المدرسة للتعرف على البرامج التي توفرها المدرسة. أي كان البرنامج الذي اخترتموه، سيتلقى طفلكم نفس المنهج الدراسي الذي يتلقاه من يجيدون اللغة الإنكليزية، وسيكون مسؤولاً عن تعلم نفس المعلومات التي يتعلمها أقرانه من التلاميذ الذين يجيدون اللغة الإنكليزية.

فيما يلي وصفاً لخيارات البرامج الثلاثة المتوفرة لتعلمي اللغة الإنكليزية:

تعليم اللغة الإنكليزية كلغة ثانية مستقلة بذاتها	برنامج التعليم الثنائي اللغة	برنامج التعليم الانتقالي مزدوج اللغة
برامج تعليمي الإنكليزية كلغة ثانية (ESL) مستقلة بذاتها، هي برامج تدرس فيها كافة مواد مهارات اللغة والمواد الدراسية الأخرى باللغة الإنكليزية، من خلال استخدام استراتيجيات تدريسية معينة ودعم باللغة الأصلية.	البرامج ثنائية اللغة (DL) تقدم وقتاً محدداً للتدريس باللغة الإنكليزية ووقت آخر للتدريس باللغة الأم (مثل الإسبانية، الصينية، كريبول هايتي) كما هو محدد في نموذج البرنامج. ويتعلم تلاميذ هذه اللغات الأصلية جنباً إلى جنب مع التلاميذ متحدثي اللغة الإنكليزية بحيث يصبح جميع التلاميذ مزدوجي الثقافة ومتقنين لكلتا اللغتين.	تتضمن برامج التعليم الانتقالي المزدوج اللغة (TBE) التدريس في جميع المواد باللغة الأصلية للتلاميذ وكذلك باللغة الإنكليزية، إضافة إلى تدريس مكثف للإنكليزية كلغة ثانية، ومع تنمية التلميذ لكفاءته في الإنكليزية من خلال استخدام المهارات اللغوية والأكاديمية المكتسبة عن طريق لغته الأصلية، فإن حجم التدريس بالإنكليزية يرتفع في حين يقل حجم التدريس باللغة الأصلية.

نرجو زيارة الرابط التالي:

<http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/default.htm> للحصول على مزيد من المعلومات حول خيارات هذه البرامج.

## ملحوظة خاصة للآباء الذين يقرؤون هذا الكتيب مع أطفالهم:

باستخدام لغتكم الأصلية، أطلبوا من طفلكم كل يوم أن يخبركم عن شيء واحد تعلمه في المدرسة، وأطلبوا من أن يقدم لكم التفاصيل. ثم قوموا بإخباره بشيء تعلمتموه في ذلك اليوم. من المهم للغاية قيامكم بدعم تعليم طفلكم عن طريق إظهار أن التعلم لا يتوقف لحظة مغادرتكم للمدرسة.

---

تعرفوا على هيلين سامويل / Helen Samuels  
التلميذة التي انتقلت إلى الولايات المتحدة كتلميذة في الصف  
التاسع وتخرجت من ثانوية (Brooklyn International High School) وقامت بإلقاء خطبة التخرج

---

وهي توضح شعورها. "إن المعلمين لم يعطوني الإجابات. بل ساعدوني في العثور عليها. وهكذا تمكنت من الوصول بما أنا فيه الآن. "... بعد تخرجها على على قمة دفعتها في مدرسة (Brooklyn International High School) في خريف عام 2012. تسجلت هيلين في كلية (Trinity College).

قالت هيلين ذلك بعد أن أسست في المدرسة واعادت على الروتين اليومي. وبدأت في تعلم اللغة الإنكليزية. وشعرت أن مهارات الاستماع لديها أقوى بكثير من مهارات المحادثة. ولكن مرور الوقت. وبفضل سلوكياتها الجيدة ودعم معلمها. بدأت في الشعور بالثقة.

تذكر هيلين سامويل أخيها وهو يوصلها إلى خارج مبنى المدرسة في يومها الأول في المدرسة الصيفية. لأنهم كانوا يعتقدون أن أفراد الأسرة غير مسموح بدخولهم مبنى المدرسة.

---

### حقائق هامة عن متعلمي اللغة الإنكليزية في مدينة نيويورك

**41%** من تلاميذ المدارس العامة بمدينة نيويورك جاءوا من منازل يتم التعامل فيها بلغة غير اللغة الإنكليزية .  
خلال العام الدراسي 2011-2012. **14.4%** من تلاميذ المدارس العامة (إجمالي 150,053) كانوا من متعلمي اللغة الإنكليزية.

التلاميذ من متعلمي اللغة الإنكليزية الذين أصبحوا مجيدين للغة الإنكليزية (مثل متعلمي اللغة الإنكليزية السابقين) تخرجوا بمعدلات أعلى من التلاميذ الذين هم ضمن جموع تلاميذ التعليم العام.

<http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/default.htm>

# نظرة موجزة على التعليم الثانوي

تتكون المرحلة الثانوية بالولايات المتحدة من أربع سنوات دراسية. تبدأ في الصف التاسع وتنتهي بإتمام الصف الثاني عشر. لكي تتم ترقيتهم إلى الصف التالي، يتعين على التلاميذ الحصول على "وحدات كريدت دراسية" عن طريق اجتياز الفصول المرتبطة بهذه المادة الدراسية بنجاح (اللغة الإنكليزية، العلوم، الرياضيات، إلخ). كما يتعين على التلاميذ أيضاً اجتياز امتحانات الـريجننت بنجاح في مواد دراسية معينة وهم يمضون قدماً في الدورات الدراسية. يمكنكم متابعة تقدم طفلكم تجاه استيفاء هذه المتطلبات عن طريق مراجعة سجل الدرجات الخاص به بالمدرسة الثانوية، والذي يمكنكم الإطلاع عليه على مدار 24 ساعة في اليوم عبر نظام الابتكار وتبليغ الإنجاز الخاص بإدارة التعليم (<https://arisparentlink.org/parentlink>).

## متطلبات التخرج من المدرسة الثانوية: وحدات الكريدت الدراسية<sup>3</sup>

يتعين على التلاميذ إتمام دورات دراسية ذات 44 وحدة كريدت دراسية في المواد الدراسية. واجتياز امتحانات الـريجننت لولاية نيويورك بنجاح للتخرج من المدرسة الثانوية. امتحانات الـريجننت هي امتحانات موحدة يجب على جميع تلاميذ المدارس العامة بولاية نيويورك خوضها قبل التخرج من المدرسة الثانوية. كل امتحان يركز على مادة دراسية معينة (اللغة الإنكليزية، العلوم، الرياضيات، إلخ). قد يحصل التلاميذ على إما دبلومة الـريجننت، أو دبلومة الـريجننت المتقدمة. وفقاً للامتحان والدورات الدراسية التي اجتازوها، يمكن كذلك للتلاميذ المعوقين الحصول على دبلومة محلية. نرجو زيارة الموقع الإلكتروني لإدارة التعليم للحصول على مزيد من المعلومات حول متطلبات التخرج:

<http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/GraduationRequirements/default.htm>

المادة	شهادة الـريجننت المتقدمة	شهادة الـريجننت المتقدمة
الإنكليزية	8 وحدات كريدت دراسية	8 وحدات كريدت دراسية
الدراسات الاجتماعية	8 وحدات كريدت دراسية موزعة كالتالي 4 في التاريخ العالمي 2 في تاريخ الولايات المتحدة 1 في الحكومة 1 في الاقتصاد	8 وحدات كريدت دراسية موزعة كالتالي 4 في التاريخ العالمي 2 في تاريخ الولايات المتحدة 1 في الحكومة 1 في الاقتصاد
الرياضيات	6 وحدات كريدت دراسية	6 وحدات كريدت دراسية
العلوم	6 وحدات كريدت دراسية موزعة كالتالي (2) وحدتان كريدت على في علم الحياة على الأقل (2) وحدتان كريدت على في علم الفيزياء على الأقل	6 وحدات كريدت دراسية موزعة كالتالي (2) وحدتان كريدت على في علم الحياة على الأقل (2) وحدتان كريدت على في علم الفيزياء على الأقل
اللغات بخلاف اللغة الإنكليزية (LOTE)	(2) وحدتان كريدت	(2) وحدتان كريدت
الفنون المرئية، و/ أو الموسيقى، و/ أو الرقص، و/ أو المسرح	(2) وحدتان كريدت	(2) وحدتان كريدت
التربية البدنية	4 وحدات كريدت دراسية	4 وحدات كريدت دراسية
الصحة	(1) وحدة كريدت دراسية واحدة	(1) وحدة كريدت دراسية واحدة
دورات دراسية اختيارية	3 وحدات كريدت دراسية	3 وحدات كريدت دراسية

<sup>3</sup> هذه المعلومات تعكس معايير إدارة التعليم في وقت طباعة هذا الكتيب، في ربيع عام 2013.

## وحدات الكريديت الدراسية من فصول درست خارج الولايات المتحدة

السادة الآباء، إذا درس طفلكم في المدارس ببلدكم الصفوف التاسع، أو العاشر، أو الحادي عشر، أو الثاني عشر، يتعين عليكم إطلاع الموجه الإرشادي بالمدرسة الثانوية على سجل درجاته، هناك بعض الأعمال المدرسية يمكن تحويلها إلى وحدات كريديت دراسية في منظومة المدارس بمدينة نيويورك؛ إن ذلك سيضمن أن يتم إلحاق طفلكم في مستوى الصف المناسب.

### متطلبات التخرج من المدرسة الثانوية: الامتحانات

بالإضافة إلى تحصيل وحدات الكريديت الدراسية، يتعين على جميع التلاميذ اجتياز خمسة امتحانات ريجنت بدرجة 65 أو أعلى. لكي يحصلوا على دبلومة الدراسة الثانوية، هناك العديد من امتحانات الريجنت التي تقدم باللغات الصينية، وكريول هايتي، والكورية، والروسية، والإسبانية، التلاميذ الذين يجتازون بنجاح امتحانات إضافية في الرياضيات، والعلوم، اللغات غير اللغة الإنكليزية (LOTE). يمكنهم الحصول على دبلومة الريجنت المتقدمة. للحصول على مزيد من المعلومات حول متطلبات الامتحان للتلاميذ المعوقين، نرجو زيارة الموقع الإلكتروني لإدارة التعليم على الرابط التالي: <http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/GraduationRequirements/default.htm>. نرجو مراجعة الجدول أدناه للإطلاع على مزيد من المعلومات حول امتحانات الريجنت المحددة والمطلوبة لتلاميذ المدارس الثانوية.

المادة	شهادة الريجنت المتقدمة	شهادة الريجنت المتقدمة
الإنكليزية	امتحانات الريجنت للغة الإنكليزية الشاملة	امتحانات الريجنت للغة الإنكليزية الشاملة
الدراسات الاجتماعية	امتحان الريجنت في التاريخ العالمي 9 تاريخ الولايات المتحدة، و امتحان الريجنت في التاريخ العالمي	امتحان الريجنت في التاريخ العالمي 9 تاريخ الولايات المتحدة، و امتحان الريجنت في التاريخ العالمي
الرياضيات	جميع امتحانات الريجنت التالية في الرياضيات: الجبر المتكامل الهندسة الجبر 2/ حساب المثلثات	أحد امتحانات الريجنت التالية في الرياضيات: الجبر المتكامل الهندسة الجبر 2/ حساب المثلثات
العلوم	امتحانات الريجنت في مادة البيئة الحية: 9 امتحان واحد مما يلي: علم الأرض الكيمياء الفيزياء	أحد امتحانات الريجنت التالية في العلوم: البيئة الحية علم الأرض الكيمياء الفيزياء
اللغات بخلاف اللغة الإنكليزية (LOTE)	امتحان نيويورك للغات فيما عدا اللغة الإنكليزية (LOTE)	لا يطلب الخضوع لأي امتحان.

تتوفر موارد إضافية تتعلق بامتحانات الريجنت و امتحانات أخرى على الموقع التالي: [www.regentsprep.org/](http://www.regentsprep.org/) و [www.regentsreviewlive.net/](http://www.regentsreviewlive.net/)

## لم تفتك الفرصة بعد للتخرج

إذا كنت تلميذاً في سن يتراوح بين 15 و21 سنة، وكنت متأخراً في تحصيل وحدات الكريديت الدراسية، فإن الفرصة لم تفتك بعد للتخرج. تتوفر لدى مدينة نيويورك العديد من المدارس والبرامج التي يمكنها مساعدتك للحاق بركب التخرج. وإعدادك للحياة فيما بعد المرحلة الثانوية، سواءً كنت ستلتحق بالكلية أو العمل أو ببرنامج تدريبي.

**مدارس التحويل** - يتأهل التلاميذ في سن من 15 إلى 21 سنة، والذين أكملوا عاماً واحداً بالمدرسة الثانوية، للتسجيل في مدرسة للتحويل. الحد الأدنى لعدد وحدات الكريديت الدراسية المطلوبة للدخول تختلف من مدرسة إلى أخرى. يداوم التلاميذ في المدرسة خلال النهار للحصول على شهادة الدراسة الثانوية.

**مراكز الأحياء للبالغين الصغار** - التلاميذ الذين تتراوح أعمارهم بين 17.5 و21 سنة، والذين هم في عامهم الخامس بالمدرسة الثانوية، ولديهم 17 وحدة كريديت دراسية على الأقل، يعدوا مؤهلين للتسجيل في مركز الحي للبالغين الصغار (YABC). يداوم التلاميذ في فصول تعقد في فترة بعد الظهر أو المساء للحصول على دبلومة الدراسة الثانوية.

**برامج دبلومة الكفاءة التعليمية العامة (GED)** - التلاميذ الذين تتراوح أعمارهم بين 18 و21 سنة، يعدوا مؤهلين للتسجيل في برنامج (GED Plus). يمكن للتلاميذ العثور على برنامج يقدم فصول اليوم الكامل أو فصول مسائية. ويمكنهم المداومة في برامج ذات دوام كامل أو دوام جزئي، للحصول على دبلومة الكفاءة التعليمية العامة (GED).

## تعرفوا على بيرني سانت بيير / Bernie St. Pierre

بعد أن ضرب زلزال مدمر بلده الأصلية، بدأ بيرني بداية جديدة في مدينة نيويورك

يفتقد بيرني أسرته بشدة - والده مازال في هايتي - ولكنهم يخدمون كأكبر دافع ومحرك لنجاحه. "أنا لا أريد إحباط والدي - إنهم يعتمدون علي" يقول بيرني. "أعلم أنه يتعين علي أن أصبح قذوة لأخوتي الصغار، يتعين علي أن أكون شجاعاً وأن أظهر لهم أن كلي سيء يمكن."

إن عمل بيرني الجاد وتصميمه ساعده في الحصول على الدبلومة، إنه الآن يداوم في كلية (Nassau Community College) ويدرس علم الكمبيوتر.

وخلال دراسته بثانوية (HAHS)، درس بيرني بجدية من أجل إجادة اللغة الإنكليزية. "لقد تمكنت من إلتقاط الإنكليزية بسرعة فائقة، شكراً للمعلمين الذين ساعدوني في تحقيق ذلك". يقول بيرني، "لقد قدموا لي الرعاية وكانوا صبورين معي، وبفضل دعمهم تمكنت من اجتياز امتحان الريجنت في اللغة الإنكليزية بنجاح من أول محاولة." في الحقيقة، تمكن بيرني من اجتياز جميع امتحانات الريجنت المطلوبة خلال عامين فقط.

عندما ضرب زلزال قوته 7 درجات بلد بيرني سانت بيير الأصلي، هايتي في عام 2010، إنقلبت حياته رأساً على عقب، بعد ذلك بأسبوعين. وعندما كان عمره 14 سنة، وليس لديه أي خبرة في التحدث باللغة الإنكليزية، وبحوزته فقط بعض متعلقاته، أضطر بيرني لترك بلده الأصلية والانتقال مع أخته الكبرى إلى الولايات المتحدة، وانتقل للعيش مع خالته في كوينز، حيث تسجل هو وأخته في ثانوية (Humanities and the Arts High School: HAHS)

للحصول على قائمة كاملة لخيارات التلاميذ الذين تخلفوا عن الركب، نرجو زيارة الرابط التالي: [www.goingforme.org](http://www.goingforme.org).

# ماذا يحدث بعد التخرج؟

الكثير من العائلات تأتي إلى الولايات المتحدة للسعي للحصول على تعليم أفضل لأطفالهم. من المهم أن تضعوا بعين الاعتبار أن تعليم الأطفال لا يتوقف عند المدرسة الثانوية - ولكنه يمتد إلى التعليم ما بعد الثانوي. التعليم ما بعد الثانوي يشير إلى التعليم الذي يتم في مؤسسات تعليمية حيث يتمكن التلاميذ من الحصول على درجة أكاديمية أو شهادات مهنية. سواء كان ذلك في الكلية أو الجامعة أو مدرسة مهنية.<sup>5</sup> سنركز في هذا الكتيب على المعلومات التي يحتاجها التلاميذ لمساعدتهم في الالتحاق بالكلية أو الجامعات.

## لماذا يعتبر التعليم الجامعي مهم؟

يزود التعليم الجامعي التلاميذ بالمهارات الضرورية التي يحتاجونها للمنافسة في الاقتصاد العالمي.

هناك العديد من الأسباب الوجيهة للالتحاق بالكلية. من أكثر الأسباب الشائعة ما يلي:

- (1) تأمين المستقبل المالي
- (2) حرية ومرونة المسار المهني
- (3) المغامرات والتحديات
- (4) الالتقاء بأناس جدد وعمل علاقات جديدة

## التعليم يؤتي ثماره

تقارن أرقام مكتب الإحصاء الأمريكي لعام 2009 متوسط الدخل السنوي مقابل الأعوام التي قضاها الشخص في التعليم:

لم يكمل دراسته الثانوية = 18,432 دولار

تخرج من المدرسة الثانوية = 26,776 دولار

أكمل قسطاً من التعليم الجامعي أو حصل على شهادة زمالة = 31,906 دولار

حصل على درجة البكالوريوس بعد دراسة لأربعة أعوام = 47,510 دولار

حصل على درجة علمية متقدمة = 62,313 دولار

بمرور الوقت، يمكن لخريج الجامعة أن يحصل على ضعف ما يحصل عليه الشخص الذي لم يكمل دراسته الثانوية.

<sup>5</sup> ستلاحظون في هذا الكتيب أننا نستخدم مصطلحي "كلية" و "جامعة" بطريقة متبادلة؛ بصفة عامة، هذان المصطلحان يعنيان نفس المعنى في الولايات المتحدة، المدرسة المهنية تختلف عن ذلك. فهي مؤسسة تعليمية تعلم المهارات والمعرفة المتعلقة بوظيفة أو مهنة معينة (مثل تسهيل التقنية الإدارية، أو الدراسات القانونية). يمكن الإطلاع على بيانات مكتب التعداد السكاني للولايات المتحدة على الرابط التالي: [www.census.gov/pdf.566-prod/2012pubs/p20](http://www.census.gov/pdf.566-prod/2012pubs/p20)

## ما الذي يتعين على طفلك القيام به خلال المرحلة الثانوية للاستعداد للكلية

- عند التقديم للكلية، ستنظر المدارس إلى متوسط درجات الصف<sup>6</sup> (GPA) الخاص بطفلك خلال السنوات الثلاثة الأولى بالمرحلة الثانوية. من المهم لطفلك أن يبقى مركزاً وأن يكمل جميع تكاليف الأعمال المدرسية لإثبات قدرته على الأداء الجيد في المواد الدراسية.
- شجعوا أطفالكم على خوض دورات دراسية متقدمة، مثل الدورات الشرفية ودورات الإلحاق المتقدم (AP): إن هذه الدورات الدراسية التي تتطلب المزيد من العمل يمكنها أن تظهر لمكاتب القبول أن طفلكم معداً للدراسة الصارمة بالكلية.
- أطلبوا من طفلكم أن يشارك في الأنشطة الإضافية خارج المنهج الدراسي. مثل الانضمام إلى ناد بالمدرسة، أو التطوع للعمل مع منظمة مجتمعية، إن مثل هذه الأنشطة لن تساعد فقط طفلكم في تعلم التواصل والمسؤولية المدنية، بل يمكنها أيضاً مساعدة الكليات في التعرف بشكل أفضل على رؤية طفلكم وقدراته. إن هذا الأمر بالتحديد يشكل أهمية كبيرة للتلاميذ الحديثي الهجرة. حيث سيتعلمون المزيد عن اللغة الإنكليزية والثقافة الأمريكية عن طريق التفاعل مع الآخرين.

## المهارات ثنائية اللغة تترجم إلى مهارات للاستعداد الأكاديمي والمهني

هل تعلم أنه عندما يكون هناك مرشحان يتمتعان بمؤهلات متشابهة، فإن المرشح الذي يتحدث لغتين أو أكثر تتوفر له إمكانية أكبر للفوز بالوظيفة عن المرشح الآخر الذي يتحدث لغة واحدة؟ إن المجالات المهنية التي تتفاعل مع الاقتصاد العالمي، مثل المجالات الطبية والأمن القومي، ترغب في توظيف أطقم عمل تجيد التحدث بلغة إضافية.

<sup>6</sup>متوسط درجات الصف (GPA) هو رقم يعكس مدى تقدم التلميذ في فصوله: أقل معدل لدرجات الصف (GPA) للتلميذ هو 0.0، بينما أعلى معدل (بدون إضافة الأعمال الشرفية وأعمال الإلحاق المتقدم) هو 4.0.

# الاستعداد للدراسة الجامعية والالتحاق بالمهن

إن أطفال العائلات المهاجرة قد يكونوا أول أطفال في العائلة تتاح لهم فرصة الالتحاق بالكلية. إن ذلك لأمر مثير. ولكن من المهم الوضع بعين الاعتبار أن التخرج من المدرسة الثانوية لا يضمن بالضرورة النجاح في الكلية. حيث يتعين على التلاميذ الاستعداد للدورات الدراسية التي تتطلب المزيد من العمل بالكلية.

## ما معنى إظهار السلوكيات الأكاديمية؟

يتعين على التلاميذ أن يكون لديهم أخلاقيات عمل قوية للاستعداد للكلية. التلاميذ الذين يكون أدائهم جيد في الكلية هم أولئك الذين حافظوا على سلوك إيجابي يتعلق بالتحديات في المدرسة. وتنمية عادات للاستذكار تعكس متطلبات أعمال الدورة الدراسية. واستخدام موارد المؤسسة التعليمية مثل الأساتذة والمستشارين عند الحاجة للمساعدة. إن الاستعداد لكل ذلك يحدث خلال أعوام طويلة قبل القبول في الكلية. يلعب الآباء دوراً هاماً في تشكيل سلوكيات ومعتقدات وتوقعات أطفالهم حول قيمة وأهمية التعليم.

تنظيم الوقت ومهارات الاستذكار هي أدوات تنظيمية يمكنها مساعدة التلاميذ في تحقيق النجاح الأكاديمي على مدار سنوات الدراسة الثانوية وما بعدها:

مهارات الاستذكار	تنظيم الوقت
<ul style="list-style-type: none"><li>أكتب ملاحظات وخص النقاط الأساسية للدروس اليومية.</li><li>رتب لنفسك بيئة منظمة وهادئة للاستذكار..</li><li>لا تخشى من طرح الأسئلة.</li><li>استخدم جماعات التذكار.</li><li>اختبر نفسك في المواد التي تذاكرها.</li><li>قم بإججاز جميع واجباتك المنزلية واستعد للامتحانات قبل موعدها بوقت طويل.</li><li>نصيحة خاصة للآباء قوموا بحضور مؤتمرات الآباء واجتماعات جمعية الآباء والمعلمين.</li><li>نصيحة خاصة للآباء استخدموا الموقع الإلكتروني لإدارة التعليم. بجانب الموارد والروابط الموجودة في نهاية هذا الكتيب للتعرف على المزيد حول كيفية دعم طفلكم.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>قم بعمل قوائم "لما يتعين إجازه".</li><li>استخدم مفكرة لتسجيل التكاليفات وتواريخ الاستحقاق.</li><li>أحصل على استراحات قصيرة أثناء المذاكرة.</li><li>أحصل على نوم كاف. وتناول الطعام بطريقة صحية.</li><li>أبدأ في إجاز التكاليفات بأسرع وقت ممكن.</li><li>ضع لنفسك أهداف أكاديمية وشخصية طويلة المدى.</li></ul>

يتعين أن تدعم البيئة المنزلية ممارسات الاستذكار هذه. يتعين على الآباء تشجيع أطفالهم على اكتساب عادات أكاديمية جيدة ومساعدتهم في تحويل سلوكياتهم إلى عادات. يتعين على العائلات التحدث دائماً عن أهمية الالتحاق بالكلية. ووضع خطة لتحقيق ذلك.

للحصول على مزيد من المعلومات أو النصائح حول كيفية مساعدة طفلكم. نرجو قراءة دليل مؤسسة (New York Urban League). المنشور على الرابط التالي: [www.nyul.org/parentguide](http://www.nyul.org/parentguide).

## ما هي الأشياء التي تبحث عنها الكليات؟

بينما يحب الكثير من الآباء أن يلتحق أطفالهم بالكليات، فقد يكونوا على غير علم بالأشياء المطلوبة لتحقيق ذلك. القسم التالي يقدم معلومات حول متطلبات التقديم للكليات، وكذلك نوعيات الكليات التي يمكن للتلاميذ المتابعة فيها، قد تتطلب كل مدرسة معلومات إضافية (تكميلية) للمتقدمين؛ بعض المعلومات التكميلية تعتبر إلزامية، بينما يعتبر البعض الآخر معلومات اختيارية.

### الجاهزية الأكاديمية

- سجل الدرجات سجل الدرجات هو وثيقة تدرج الدورات الدراسية التي درسها التلميذ. وموعد دراسته لهذه الدورات الدراسية. ومن الذي قام بتدريسها له. والدرجات التي حصل عليها التلميذ. تهتم الكليات بالدورات الدراسية التي درسها التلميذ، وكذلك الدرجات التي حصل عليها. ضعوا بعين الاعتبار أن سجل الدرجات الذي يظهر نمواً أكاديمياً مستقراً يُعتبر قيمة إضافية!
- درجات صف التخرج: رغم أن القبول بالكليات يعتمد على سجل درجات التلاميذ بالصفوف من التاسع إلى الحادي عشر. إلا أن الكليات تنظر كذلك بدقة شديدة في أداء التلاميذ خلال الصف الثاني عشر. يمكن للكليات أن تسحب عرض القبول إذا كان هناك تدهور حاد في الدرجات خلال الصف الأخير للتلميذ.
- الامتحانات الموحدة:

امتحان (SAT) هو امتحان موحد ومقبول من معظم الكليات. يعقد امتحان (SAT) سبعة

مرات في العام، وهو امتحان تم وضعه ونشره وترجع ملكيته لمؤسسة مجلس الكليات (College Board). وهي مؤسسة غير هادفة للربح في الولايات المتحدة. توفر المدارس العامة بمدينة نيويورك امتحانات تجريبية مجاناً مثل الامتحان التجريبي لامتحان (SAT). والذي يسمى امتحان ("PSAT"). لتلاميذ صف التخرج بالمدارس الثانوية. خذوا إلى الموجه الإرشادي لمعرفة موعد عقد امتحان (PSAT) في منطقتكم.

من الامتحانات الموحدة الشهرية الأخرى امتحان (ACT). كما هو الحال مع امتحان (SAT). يتم تقديم (ACT) على المستوى القومي، ويستخدم بواسطة الكليات كأداة لتقييم التلاميذ المتقدمين.

عادة ما يطلب من التلاميذ خوض امتحان الاحتمالات (SAT I Reasoning Test) أو امتحان الكتابة (ACT plus Writing). بعض الكليات قد تطلب خوض امتحانين من امتحانات المواد الدراسية (SAT II Subject Tests) لإظهار قوة الطالب في المواد الدراسية، إن أهمية هذه الامتحانات لا تعود فقط لاستخدامها في القبول، بل أنها أيضاً تستخدم للحصول على المنح الدراسية.

إن خوض هذه الامتحانات يمكنه أن يظهر مدى إجادة الطالب للغة الإنكليزية. على سبيل المثال، بالنسبة لجامعة مدينة نيويورك (CUNY)، الحصول على درجة 480 أو أعلى في امتحان (SAT I) الشفوي، ودرجة 480 أو أعلى في القراءة الناقدة، أو الحصول على درجة 20 أو أكثر في امتحان (ACT) للغة الإنكليزية، تعد كافية لكي يظهر التلميذ إجادته للغة الإنكليزية.

### إظهار مستوى الإجادة في اللغة الإنكليزية

ترغب الكليات في التأكد من أن تلاميذها مستعدون للأعمال بمستوى الكلية، وتعتبر إجادة اللغة الإنكليزية واحدة من أهم النواحي التي ينظرون إليها ضمن مؤهلات المتقدم، فيما يلي بعض الأشياء التي يمكن أن تظهر إجادة الطالب للغة الإنكليزية:

- أعمال الدورة الدراسية: للتخرج من المدرسة الثانوية، يتعين على متعلمي اللغة الإنكليزية الحصول على ثمان وحدات كريدت دراسية في اللغة الإنكليزية، والتي قد تتضمن فصول دراسة الإنكليزية كلغة ثانية (ESL).
- امتحان ولاية نيويورك لقياس الإجازة في تعلم الإنكليزية كلغة ثانية (NYSESLAT): خلال فصل الربيع من كل عام دراسي، يخوض التلاميذ متعلمي اللغة الإنكليزية في الصفوف من الروضة إلى الثاني عشر امتحان ولاية نيويورك لقياس الإجازة في تعلم الإنكليزية كلغة ثانية (NYSESLAT). وهو امتحان مصمم لقياس تطور اللغة، إن اجتياز هذا الامتحان بنجاح يعتبر أحد الطرق لإظهار إجادة الإنكليزية.

- امتحانات الـريجنـت لولاية نيويورك بمادة اللغة الانكليزية: يتعين على التلميذ الحصول على 65 درجة أو أعلى، لكي يجتاز امتحان الـريجنـت في اللغة الإنكليزية بنجاح، ولكن بعض الكليات، بما في ذلك جامعة مدينة نيويورك (CUNY)، تتطلب حصول التلاميذ على 75 درجة أو أعلى لإثبات الإجابة في اللغة الإنكليزية.
- امتحان (SAT 1): إن الحصول على 480 درجة أو أعلى في امتحان (SAT) للقراءة الناقدة يمكن أن يكون دليلاً على إجادة الإنكليزية.
- امتحان الإنكليزية كلغة أجنبية (TOEFL): قد تطلب الكليات من المتقدمين الذين هاجروا حديثاً أن يخوضوا "امتحان الإنكليزية كلغة أجنبية" (TOEFL). يعقد هذا الامتحان في جميع أنحاء البلاد، ويقدم قدرات التلميذ على فهم واستخدام اللغة الإنكليزية في بيئة أكاديمية.
- الامتحانات المنفردة بالمدارس: بالإضافة إلى امتحانات الـريجنـت والتوفل (TOEFL)، قد تعقد المدارس امتحانات فردية للدخول لتعلمي اللغة الإنكليزية أو قد تلحقهم بفصول تقوية لتحسين اللغة.
- على سبيل المثال، قد يعرض على المتقدمين للالتحاق بجامعة ولاية نيويورك (SUNY)، الذين لم يستوفوا الحد الأدنى من إجادة اللغة عبر الامتحانات، "قبول مشروط" في بعض الفروع بجامعة (SUNY)، ويتعين على هؤلاء التلاميذ اجتياز فصل إجادة اللغة الإنكليزية بنجاح خلال العام الأول بالكلية لكي يستمر تسجيلهم بها.
- إضافة إلى ذلك، يمكن للمتقدمين المؤهلين للالتحاق بجامعة (CUNY) الذين لم يظهروا الحد الأدنى من الإجابة في جميع المواد الدراسية، أن يتسجلوا في برنامج الانخراط في المهارات الجامعية (USIP)، أو برنامج الانخراط الشتوي، أو برنامج مقدمة إلى النجاح، لكي يصبحوا مستعدين أكاديمياً للدراسة في الكلية.

## الوضع القانوني

- مواطن أمريكي أم مقيم بصفة قانونية: سيطلب من التلاميذ إثبات حصولهم على الجنسية الأمريكية (عن طريق جواز السفر) و/ أو الإقامة (عن طريق الإقامة الدائمة أو الجرين كارد). عندما يتقدمون للالتحاق بالكلية،
- التلاميذ المقيمون بطريقة غير شرعية: يستطيع التلاميذ المقيمون بطريقة غير شرعية التقديم للكلية، تختلف سياسات الكليات فيما يتعلق بالمستندات المطلوبة؛ بعض الكليات لا تتطلب حصول المتقدم على رقم الضمان الاجتماعي، بينما البعض الآخر يسمح للمتقدمين بترك ردهم حول "وضع الهجرة" حالياً، إضافة إلى ذلك، وكما ستنم مناقشته في قسم المساعدات المالية بهذا الكتيب، قد يكون التلاميذ من المهاجرين غير الشرعيين في نيويورك مؤهلين لدفع مصروفات المقيم بالولاية في الكليات التي تديرها الولاية، بما قد يخفف حملاً ثقيلاً عن كاهل المتقدمين وعائلاتهم، على سبيل المثال، يقدم صندوق (Hispanic Outlook Scholarship Fund) منح دراسية للتلاميذ المهاجرين غير الشرعيين.

## السمات والقيم الشخصية الإيجابية

- المقالة: يطلب من معظم المتقدمين للالتحاق بالكلية تقديم مقالة تعتمد على تجربة أو أشخاص مؤثرين، أو عن مواهبهم واهتماماتهم الشخصية. هذه المقالة تعتبر فرصة للتلاميذ لإظهار قدراتهم والأشياء التي يهتمون بها، يمكن للتلاميذ الكتابة عن السفر، أو الانضمام للنوادي المدرسية، أو الخبرات الفريدة التي مروا بها كونهم من متعلمي اللغة الإنكليزية. تطلب العديد من المدارس من التلاميذ كتابة مقالات إضافية - ربما لتوضيح سبب رغبتهم في الالتحاق بالكلية، أو للرد على أسئلة تطلب معلومات معينة عنهم. يتعين على المتقدمين كتابة كل مقالة بطريقة الخاصة والتعامل مع السؤال (الأسئلة) المطلوب الإجابة عليها في المقالة.
- الأنشطة الإضافية غير المقررة: تهتم الكليات التنافسية لما هو أكثر من مجرد المواد الأكاديمية، وترغب هذه الكليات في إلحاق التلاميذ الذين سيضيفون شيئاً جديداً إلى مجتمعاتهم الجامعية. توفر مدينة نيويورك العديد من الفرص لاستكشاف اهتمامات جديدة ومسارات مهنية محتملة، نرجو زيارة الصفحة الإلكترونية لإدارة الخدمات الاجتماعية والشبابية لمدينة نيويورك، للتعرف على المزيد من المعلومات حول معسكرات تعليم الكمبيوتر، وبرامج العلوم، وبرامج الفنون الأدائية، أو أي شيء آخر قد يحوز على اهتمامك: [www.nyc.gov/dydc](http://www.nyc.gov/dydc)

## إبداء الاهتمام بالالتحاق بالكلية

ترغب الكليات في معرفة أن المتقدمين مهتمون بحرمها الجامعي وتلاميذها وهيئة تدريسيها. إظهار الاهتمام بكلية معين يمكن تحقيقه بطرق مختلفة:

- قم بزيارة الكلية
- ألتقي بمندوب الكلية وتابع التواصل معه
- احضر اللقاءات المفتوحة بالكليات
- أنضم إلى قوائم البريد: أضف الكلية إلى قائمة أصدقائك على الفيسبوك، أو تابع الكلية عبر موقع تويتر
- قم بإجراء مقابلة شخصية مع مسؤول القبول أو المتحدث باسم الخريجين

### الآباء:

شجعوا طفلكم للاستفادة من العطلة الصيفية ووقت الفراغ خلال العام الدراسي، عن طريق المشاركة في فرص تطوعية، أو رياضات، أو نواد مدرسية، أو التوظيف، أو التدريبات الميدانية، إلخ.

### التلاميذ:

أنتم كمتقدمين من المهم أن تظهروا أنكم لديكم نقاط قوة خارج الإطار الأكاديمي.

### الآباء:

هناك كتب وموارد على شبكة الإنترنت لمساعدة التلاميذ في كتابة مقالات. من المهم أن تكونوا مشجعين للتلاميذ على مدار عملية الكتابة!

# الإطار الزمني العام للتخطيط للكليات

إن الحصول على القبول بالكليات في الولايات المتحدة يتم من خلال عملية للقبول. يقوم المسؤولون عة القبول بالكليات بمراجعة كل متقدم ويقومون بتقييم سجل درجات التلاميذ. وعلامات الامتحانات الموحدة. والمقالات. والمواد التكميلية.

إن الإعداد للكليات قد يكون مهمة شاقة بالنسبة للآباء والتلاميذ. تذكروا أن مستشاري الكليات يعتبروا أكبر مورد متوفر للإفادة منه عندما يتعلق الأمر بالإستعداد للكليات. يتعين على الآباء والتلاميذ إتباع منهاج نشط في الحصول على المعلومات من المستشارين: لا تخشوا تحديد موعد للاجتماع معهم قبل إرسال طلب التحاق بالبريد بوقت كاف.

فيما يلي بعض الأسئلة الهامة التي يتعين وضعها بعين الاعتبار ل طرحها عند الاجتماع مع الاستشاري:

(1) من المسؤول عن إرسال طلبات التلاميذ إلى الكليات. التلاميذ أنفسهم أم المدرسة؟

(2) ما هي المواعيد النهائية المختلفة لتقديم طلبات الكليات؟

(3) كم تبلغ تكلفة كل طلب تقديم؟

## تعرفوا على إليزابيث كانيل/ Elizabeth Canela

المتعلمة السابقة للغة الإنكليزية التي التحقت بجامعة دوک (Duke University) لنيل درجة الماجستير

في جامعة دوک. استمرت إليزابيث في تكريث وقتها وطاقتها من أجل دراستها. واستفادت من مركز الكتابة بالجامعة وطلبت من الأساتذة المزيد من الدعم. لقد تفوقت إليزابيث ووصلت إلى قائمة العميد للمتفوقين وحصلت على درجة الماجستير من جامعة دوک. إليزابيث الآن تعمل في برنامج (New York City Coro Fellow).

لقد قررت إليزابيث أن تلتحق بكلية مرموقة وبدأت بعمل الكثير من البحث والإعداد لتحقيق ذلك. لقد التحقت بدورات دراسية للتحاق المتقدم (A.P.). وذاكرت لعدة ساعات يومياً من أجل خوض امتحان (SAT). وبمساعدة المعلمين والأصدقاء. تمكنت من إعادة صياغة بيانها لطلب الالتحاق بالكليات لأكثر من 30 مرة. وكنتيجة لعزمها وعملها الجاد. تمكنت إليزابيث من الالتحاق بجامعة دوک (Duke University). وحصلت على منحة (أساسية) كاملة. في الكلية. تعلمت إليزابيث أن عملها الجاد لم ينته بعد.

عندما تخرجت إليزابيث كانيلا بدرجة الماجستير من جامعة دوک في عام 2012. بكت والدتها. ولدت إليزابيث في بروكلين وترتبت في منزل يتحدث أهله اللغة الإسبانية. بدأت المدرسة كمتعلمة للغة الإنكليزية. بعد الخروج من برنامج تعليم الإنكليزية كلغة ثانية بالصف الأول في مدرسة (PS 94). التحقت إليزابيث بفصل معناد لكنها شعرت بالنفور والتعثر. لمساعدة إليزابيث على تحقيق النجاح الأكاديمي. شجعتها والدتها على دعوة أصدقائها من المتحدثين الأصليين للغة الإنكليزية للاستذكار معها في المنزل. تتذكر إليزابيث تركيز والدتها على أهمية التعليم (تعودت والدتها على إظهار يديها المتعبتين والخشنتين بعد عودتها من العمل خلال اليوم في المصنع).

أعزائنا الطلاب. فيما يلي بعض المقترحات المتعلقة بكيفية إدارة وتخطيط عملية تقديم الطلبات الخاصة بكم:

### الإطار الزمني العام للتخطيط للكلية

<p>قدم نفسك لموجهك الإرشادي وأعرب عن اهتمامك بالالتحاق بالكلية.</p>	<p>الصف التاسع (المستجدون)</p>
<p>تقدم لخوض الامتحان التدريبي لامتحان (PSAT) (SAT) في أكتوبر/ تشرين أول (إنه مجاني لتلاميذ مدينة نيويورك) تحدث مع الموجه الاستشاري للمدرسة عن حول الخطوات المطلوبة للحصول على ختم إجادة القراءة والكتابة بلغتين على شهادتك.</p>	<p>الصف العاشر (السنة الثانية)</p>
<p>سبتمبر/أيلول - أكتوبر/تشرين الأول: تقابل مع الموجه الإرشادي لمدرستك الثانوية لمناقشة عملية القبول بالكلية. يناير/ كانون الثاني، أو مايو/ أيار، أو يونيو/ حزيران: قّم بخوض امتحان (SAT) أو امتحان (ACT). مايو/أيار: أطلب من اثنين من معلميك (في مواد دراسية مختلفة)، والذين تربطك بهم علاقة طيبة، أن يكتبوا لك خطاب توصية للالتحاق بالكلية. أطلب من الموجه الإرشادي أن يكتب خطاب توصية نيابة عنك. مايو/أيار: قّم بخوض امتحانات الإلحاق المتقدم (AP)، إذا كانت دورات الإلحاق المتقدم متوفرة.</p>	<p>الصف الحادي عشر (ما قبل التخرج)</p>
<p>فصل الربيع: قّم بخوض امتحان (SAT II) إذا كان ذلك ضرورياً. في جميع الأوقات: قّم بزيارة الكلية خلال العام الدراسي أو في فصل الصيف-يتعين حضور الآباء لهذه الزيارات إذا أمكن. فصل الخريف: قّم بخوض امتحان (SAT) أو (ACT) للمرة الثانية. ستقوم الكلية بأخذ أفضل درجاتك في كل قسم من الامتحانين الذين خضتهما في تواريخ مختلفة. سبتمبر/ أيلول: تقابل مع استشاري الكلية الخاص بك. سبتمبر/ أيلول: إطلع على متطلبات طلب التقديم للكلية التي حوز على اهتمامك. قد يكلفك كل طلب تقديم مبلغ يتراوح بين 20 و100 دولار. استعلم عن الإعفاء من الرسوم (الإعفاء أو الكلي أو الجزئي من الرسوم). في جميع الأوقات: ابحث عن المنح الدراسية وتقدم للحصول عليها وأستفسر عن القروض ذات الفائدة الميسرة (لا تفترض أبداً أن تكاليف الكلية عالية ولا يمكنك الالتحاق بها). نوفمبر/ تشرين الثاني: قّم بتقديم طلبات القرار/ التصرف المبكر. في جميع الأوقات: تأكد من أن الكلية قد تسلمت جميع مستنداتك؛ يمكن القيام بذلك عن طريق الاتصال بمكاتب القبول بالكلية (تذكر أن تقوم بذلك بطريقة مهنية). ديسمبر/ كانون الأول: تلقي الردود من الطلبات ذات القرار/ التصرف المبكر. يناير/ كانون الثاني: قدم استمارة (FAFSA) (هي مستند مالي سيتم توضيحه في قسم المساعدات المالية) مع استمارات الضرائب لولي الأمر والتلميذ. مارس/ آذار - أبريل/ نيسان: استلام قرارات القبول. مايو/أيار: يتعين على التلميذ قبول كلية واحدة فقط ويتعين على الوالد دفع مقدم المصروفات الدراسية (يمكن للتلاميذ المساهمة بنقود إضافية إذا كانوا يعملون في الصيف أو بعد الدوام الدراسي).</p>	<p>الصف الثاني عشر (صف التخرج)</p>

للحصول على مزيد من المعلومات المتعلقة بخطوات محددة يتعين على التلاميذ اتباعها للاستعداد للكلية، نرجو الرجوع إلى نشرة توقع النجاح الخاصة بإدارة التعليم على الرابط:

<http://schools.nyc.gov/NR/ronlyres/237307EF-A806-4D2C-9E62-14E040DED23B/0/HSEExpectSuccess.pdf>

#### على مدار سنوات دراستك بالمرحلة الثانوية:

- اكتساب عادات جيدة للاستذكار
- الحصول على درجات جيدة
- دراسة دورات دراسية متقدمة
- المشاركة في الرياضات والنوادي و/ أو الأنشطة المجتمعية
- استكشاف الاهتمامات
- قضاء بعض الوقت في التفكير في مستقبل المسار المهني
- البحث في الكليات والجامعات
- إدخار النقود لدفع تكاليف طلبات الكلية، والامتحانات، والمصاريف ذات الصلة

# الكليات والجامعات في الولايات المتحدة الأمريكية

هناك الآلاف من الكليات والجامعات في الولايات المتحدة؛ والعثور على الجامعة المناسبة يحتاج إلى الوقت والجهد. ويمكن أن يشكل عملية صعبة. خاصة عندما يكون نظام التعليم العالي مختلف عما تعودت عليه في بلدك الأصلية. يقدم هذا القسم معلومات حول الأنواع المختلفة للكليات والجامعات في الولايات المتحدة. لمساعدتكم في اتخاذ قرارات مستنيرة حول التعليم الجامعي.

## الكليات والجامعات العامة والخاصة: ما الفرق؟

- الفرق الرئيسي بين الكليات العامة والخاصة يكمن في كيفية تمويلها.
- تساعد أموال الضرائب الخاصة بالولاية في دعم الكليات العامة. لذلك فإن المصروفات الدراسية أقل للتلاميذ الذين يعيشون في الولاية التي يقع بها مقر الكلية. لهذا السبب. فإن سكان نيويورك يوفرون تكاليف الدراسة عندما يداومون بالكليات العامو مثل كلية بروكلين أو جامعة (SUNY Binghamton). اللتين تقعان في نيويورك. التلميذ المقيم في نيويورك والذي يداوم بجامعة خارج ولاية نيويورك (سواء كانت في نيوجرسي. مثل روتغرز (Rutgers). أو في نورث كارولينا مثل جامعة نورث كارولينا) سيدفع مصروفات دراسية أعلى من تلاميذ تلك الولايات.
- الكليات الخاصة. مثل كلية (Vassar College). وجامعة نيويورك. يتم تمويلها عن طريق المصروفات الدراسية للتلاميذ ومستحقات الخريجين. مما يجعل مصروفاتها أعلى بصفة عامة مقارنة بالكليات العامة. ولكن. بعض الكليات الخاصة لديها منح سخية وفرص للحصول على منح دراسية لمساعدة التلاميذ في تخفيف تكاليف الدراسة.

## البرامج ذات العاميين والبرامج ذات الأربعة أعوام: ما الفرق؟

- التلاميذ المسجلون في برنامج للتخرج يمكنهم الحصول على نوعين من الدرجات الجامعية: درجة الزمالة. ودرجة البكالوريوس.
- عند التخرج من كلية ذات دراسة لعاميين (يشار إليها عادة باسم كلية مجتمعية). يحصل الطلاب على درجات الزمالة. وكما يشير اسمها. التخرج من الكليات ذات العاميين يتطلب على الأقل دراسة بدوام كامل لمدة عامين: بعض التلاميذ سيحتاجون للمزيد من الوقت إذا كانوا مطالبين بأخذ دورات دراسية علاجية أو إذا كانوا يحضرون الفصول بدوام جزئي. عند التخرج. قد يقرر العديد من التلاميذ التحويل إلى كلية ذات أربعة أعوام دراسية. المصروفات الدراسية عادة ما تكون أقل بكثير في الكليات المجتمعية عنها في الكليات ذات الأربعة أعوام دراسية.
- عند التخرج من كلية ذات أربعة أعوام دراسية. يحصل الطلاب على درجات البكالوريوس. إن إكمال العدد المطلوب من الدورات الدراسية في الكلية أو الجامعة ذات الأربعة أعوام دراسية يستغرق على الأقل أربعة أعوام. وكما هو الحال بالنسبة للكليات ذات الدراسة لعاميين. قد تكون هذه الكليات كبيرة أو صغيرة. كلية (Cooper Union) في منهاتن لديها حوالي 900 طالب بينما كلية كوينز (Queens College) في فلاشينغ لديها أكثر من 18,000 طالب.

## معلومات هامة لخريجي المدارس الثانوية بمدينة نيويورك

هناك عدد كبير من الكليات والجامعات العامة في نيويورك. التلاميذ المقيمون في الولاية يتمتعون بالأهلية لدفع مصروفات اقل في جميع الكليات التابعة لمنظومة جامعة ولاية نيويورك (SUNY) وجامعة مدينة نيويورك (CUNY):

- جامعة ولاية نيويورك (SUNY): تعد جامعة ولاية نيويورك (SUNY) أكبر منظومة تعليمية للتعليم العالي تابعة لولاية في البلاد. حيث أنه لديها 64 كلية في مختلف أنحاء ولاية نيويورك. بما في ذلك الكليات ذات الدراسة لعامين والكليات ذات الدراسة لأربعة أعوام.
- جامعة مدينة نيويورك (CUNY): بكلياتها التي يبلغ عددها 23 كلية في ربوع مدينة نيويورك. توفر منظومة جامعة مدينة نيويورك (CUNY) العديد من الخيارات للطلاب لتحقيق حلمهم بالحصول على درجة جامعية عن طريق الدراسة بالقرب من محل إقامتهم. إن المتابعة في جامعة مدينة نيويورك (CUNY) لن تقلل فقط المصاريف الدراسية. ولكن ستوفر للطلاب أيضاً في المصاريف المعيشية كذلك.

## موارد يمكنها مساعدتك في البحث في خيارات الكليات

الموجه الإرشادي هو عادة الشخص المتواجد بالمدرسة لتوفير المعلومات حول الكليات. وكتابة خطابات التوصية. وجمع المستندات المدرسية التي سترسل للكليات: إنها دائماً فكرة جيدة أن تجتمع مع الموجه الإرشادي لمناقشة خيارات الكليات المتوفرة لك.

يمكنك أيضاً الإطلاع على تقييمات للكليات والجامعات في كتب مثل *Fiske Guide to Colleges*, و *Princeton Review*, و *Admission Matters*. يمكنك العثور على أحدث المعلومات المتعلقة بطلبات التقديم للكليات. وعملية التقديم. والنتائج الفريدة على المواقع الإلكترونية للكليات نفسها مثل ([www.nyu.edu/](http://www.nyu.edu/) أو [www.stonybrook.edu/](http://www.stonybrook.edu/) على سبيل المثال). إضافة إلى ذلك، يتوفر لدى مجلس الكليات (College Board). وهو منظمة مكرثة للإستعداد للكليات. كمية كبيرة من المعلومات المتعلقة بالكليات. راجع الموقع الإلكتروني ([www.collegeboard.org](http://www.collegeboard.org)).

إن حضور معارض الكليات وزيارة مواقعها سيساعد كل من الطلاب والآباء في جمع المزيد من المعلومات حزل هذه المؤسسات التعليمية. خلال زيارة الحرم الجامعي للكليات. أنتهزوا الفرصة للاجتماع بمستشاري القبول. وأعضاء هيئة التدريس. والطلاب.

## مع توفر هذا العدد الكبير من الخيارات، كيف تقرر أين سترسل طلبك للالتحاق بالكلية؟

إن اختيار كلية تلبي احتياجات أسرتك يتطلب أن تقوم بتقييم العديد من العوامل. يتعين على العائلات أن تنخرط في مناقشة أمينة حول جميع العوامل التي قد تؤثر على قرار التقديم للالتحاق بالكلية.

تتضمن هذه العوامل ما يلي:

- الاهتمامات الأكاديمية للتلميذ ونواحي القوة لديه
- البيئة الاجتماعية والثقافية التي ستتناسب مع طفلك وستساعده على التعلم بشكل أفضل
- كيف يمكن لأسرتك تحمل الأعباء المالية لتكاليف الدراسة بالكلية وغيرها من المصروفات

## الآباء

يتعين على الآباء العمل معه عن كثب. بمجرد أن يبدأ طفلهم التخطيط للتقدم للكليات. إن قراءة هذا الكتيب هي خطوة على الطريق الصحيح!

## عملية الاختيار: كليات الأحلام، والكليات المستهدفة، والكليات المضمونة

قائمة التلميذ للكليات يتعين أن تحتوي على كليات الأحلام، وعدد من الكليات المستهدفة، وبعض الكليات المضمونة.

### حلم

كلية "الأحلام" أو "الصعبة المنال" هي كلية يرغب التلميذ حقيقة في الالتحاق بها. ولكنه لديه فقط فرصة صغيرة للقبول بها. إن أكثر الجامعات تنافسية على مستوى البلاد ستكون دائماً كليات "الأحلام". بصرف النظر عن الإجازات الأكاديمية للتلميذ.

### هدف

الكلية "المستهدفة" هي الكلية التي يتمتع التلميذ بفرصة أحسن من المتوسطة للالتحاق بها. وحيث تتلاءم هذه الكلية معه من النواحي الأكاديمية والاجتماعية وغير ذلك.

### ضمان

الكلية "المضمونة" هي الكلية التي يتعين قبول التلميذ بها طالما أنه تقدم للالتحاق بها. الكلية "المضمونة" تشير أيضاً إلى الكلية التي يتيسر لأسرته مادياً لحاقه بها.

## تعرفوا على نيفريس بولجوباسيك / Nevres Buljubasic

هو أول شخص في أسرته يدخل الجامعة

بصرف النظر عن جدول نيفريس المليء بالاشتغال. فقد حافظ على متوسط تقدير (B+). يداوم نيفريس الآن في كلية (Berkeley College) بنهاتن. وهو يخطط للحصول على شهادة في التجارة الدولية على أمل أن يصبح مدير تنفيذي يوماً ما.

منصب المدير التنفيذي ببرنامج المؤسسة الافتراضية بمدرسه. وهو عضو في فرق لأكروس وكرة القدم الأمريكية وكرة القدم للبنين بمدرسه. خلال عامه الأخير بالمدسة الثانوية. حصل نيفريس وأسرته على الجنسية الأمريكية.

"أشعر بأن أحد أفضل إنجازاتي هو تعليم والدي ووالدتي اللغة الإنكليزية". يقول نيفريس. "إنني متشوق للتحدي التالي في حياتي. لأنني أول شخص في أسرتي يلتحق بالجامعة."

خلال حرب البوسنة. أصيب والد نيفريس بولجوباسيك. مما شجع أسرته على الهرب من بلده الأصلي عندما كان يبلغ من العمر 5 سنوات. "لقد أتينا هنا بدون نقود أو أصدقاء. ولكننا تخطينا الصعاب لأن والدنا كانا يريدان لنا النجاح والحصول على تعليم أفضل" يقول نيفريس

في البداية. تعثر نيفريس في تعلم اللغة الإنكليزية والتأقلم مع بلده الجديد. ومع تحسن مهاراته في اللغة الإنكليزية. قام بتعليم أسرته كلها. وكتلميذ بثانوية (Port Richmond High School) بستاتن آيلاند. شغل نيفريس

## التحرك المبكر مقابل القرار المبكر: ما الفرق بينهما؟

بعض الكليات تتيح للطلاب الفرصة للتقديم بها قبل الموعد المقرر للتقديم، مما يسمح لهم معرفة قبولهم من عدمه في وقت مبكر. هناك فروق كبيرة بين البرنامجين:

■ **التحرك المبكر:** التلاميذ الذين تقدموا للالتحاق بكلية في موعد التصرف المبكر (1 نوفمبر/ تشرين الثاني أو 15 نوفمبر تشرين الثاني) يمكنهم تلقي الرد من الكلية قبل عطلة الشتاء في ديسمبر/ كانون الأول. قد يقرر التلاميذ الذين تم قبولهم عدم التقديم للعديد من الكليات الأخرى؛ وسيكون لديهم وقت حتى شهر مايو/ أيار لاتخاذ قرارهم. تذكير: تأكد من أنك تشعر بالارتياح لحزمة المساعدات المالية المقدمة لك قبل قبول عرض الإلحاق بالكلية.

■ **القرار المبكر:** القرار المبكر يشله التصرف المبكر مع وجود فارق واحد كبير: في حالة قبوله، يجب على التلميذ الموافقة على سحب جميع طلبات التقديم الأخرى والداومة بهذه الكلية. المنفعة المحتملة من ذلك هي كالتالي. لأن المتقدمين قد علموا بقرار قبولهم في وقت مبكر. فإن التلاميذ المتقدمين عبر القرار المبكر قد يتعين عليهم فقط التقديم لكلية واحدة.

نرجو ملاحظة أنه هناك مخاطر كبيرة تتعلق ببرنامج القرار المبكر: لن تتأكد من حزمة المساعدات المالية قبل موافقتك على الداومة بالكلية. وقد تقرر لاحقاً أنك تفضل الداومة بكلية أخرى. بينما يستطيع الطلاب سحب اتفاق القرار المبكر لأسباب بخلاف عدم توفر المساعدات المالية الكافية. فإنهم يخاطرون بجعل الكليات الأخرى تسحب عروض الإلحاق المستقبلية.

## تعرفوا على كيلوين دياز/ Kelwin Diaz

لقد تغلب على الحاجز اللغوي للحصول على دبلومة الريجنت المتقدمة

بدأ كيلوين دياز تعليمة من صف الروضة إلى الثاني عشر في مدرسة للتلاميذ ذوي الاحتياجات الخاصة، حيث تم إلحاقه بفصل مستقل وتم تسجيله في برنامج لتعلمي اللغة الإنكليزية، في المدرسة المتوسطة أصبح متعلم سابق للغة الإنكليزية وتسجل في فصول للتعليم العام، حصل كيلوين على دبلومة الريجنت المتقدمة من ثانوية Bronx High School for Writing and Communications) وهو الآن يداوم لكلية (College of Brockport). التي هي جزء من جامعة ولاية نيويورك.

"في البداية، كان الأمر صعباً للغاية بالنسبة لي كي أتأقلم مع الوضع الجديد. لا، التلاميذ كانوا صعبين للغاية". يقول كيلوين. "لقد شعرت أنني مختلف عن جميع الآخرين. ولكن بعد فترة، بدأت في التأقلم واعتدت على الوضع الجديد."

في بداية المرحلة الثانوية، كان يتعين على كيلوين دراسة دورات دراسية إضافية وتخصيص المزيد من الوقت مع معلميه لكي يستوعب المحتوى الأساسي للمواد الدراسية، ولكنه لم يتغلب فقط على الدورات الدراسية بالتعليم العام، بل ذهب إلى ما هو أبعد من ذلك، حيث درس جميع دورات الإلحاق المتقدم التي تقدمها مدرسته وحصل على 90 أو أعلى في أربعة امتحانات مختلفة للريجنت.

كانت ال:مبياء مادة كيلوين المفضلة بالمدرسة الثانوية، وألهمته اختيار دراسة العلوم في الكلية.

يقول كيلوين أن هناك قاعدة ذهبية واحدة للنجاح الأكاديمي يتعين على أي تلميذ في المرحلة الثانوية إتباعها: لا تهمل. "لا تستسلم وأستمر في بذل الجهود. إن اللحظة التي ستبدأ فيها إهمال عملك هي نفسها تلك اللحظة التي ستتعثر فيها أكثر. يتعين عليك أن تستمر في العمل وتحقيق التقدم يوماً."

# دفع تكاليف الدراسة بالكلية

## المصاريف الدراسية والمساعدات المالية

عندما يبدأ التلاميذ بحثهم عن الكليات، لا يتعين تجنب كلية معينة بسبب التكاليف. هناك العديد من الكليات التي توفر للتلاميذ المنفردين كميات ضخمة من المساعدات المالية، ولكن، يتعين أن تحتوي أية قائمة للكليات على كليات "مضمونة" من الناحية المالية وكذلك الناحية الأكاديمية: كليات التي يتعين قبول الطالب بها طالما أنه تقدم للالتحاق بها.

المساعدات المالية هي مساعدة نقدية تساعد الطلاب في دفع تكاليف التعليم الجامعي. غالباً ما تعتمد المساعدات المالية المقدمة من قبل الكليات على "الاحتياجات المالية" للعائلة. تعرف الاحتياجات المالية بأنها الفرق بين تكلفة المداومة في كلية معينة - المصروفات الرسوم الدراسية، والغرفة (السكن)، والمعيشة (الطعام) - وما تتوقع أنت وأسرته دفعه تجاه الحصول على التعليم الجامعي.

لتحديد المساهمة العائلية المتوقعة (EFC) الخاصة بك، يتعين عليك تعبئة طلب مجاني للحصول على المساعدات الفيدرالية للتلاميذ (FAFSA). وهو موجود على الموقع التالي: [www.fafsa.ed.gov/](http://www.fafsa.ed.gov/). من أجل تحديد المساهمة العائلية المتوقعة (EFC) لك، سيضع مسؤول المساعدات المالية عدة عوامل بعين الاعتبار، بما في ذلك الدخل، والأصول، وعدد أفراد العائلة، وقيمة منزل العائلة، إذا كانت العائلة تملك منزلاً. لكي يتأهل للمساعدات المالية، يتعين على التلميذ الثيام أولاً بإعداد وتقديم استمارة (FASFA) عبر الإنترنت. كما يمكنك أيضاً تقديم طلب ملف خدمة المنح الدراسية بالكليات (College Scholarship Service Profile). المتوفر على الرابط: <http://student.collegeboard.org/css-financial-aid-profile>. تطلب بعض الكليات أيضاً من التلاميذ إعداد وتقديم استمارة للمساعدات المالية لكلية بعينها، يتعين على التلاميذ إرسال مستندات طلب المساعدات المالية فقط إلى الكليات التي تم قبولهم بها والكليات التي يهتمون بجديّة بالمداومة فيها.

## استثمارات مختلفة للمساعدات المالية

بعض أنواع المساعدات المالية يمكن منحها للتلاميذ في صورة منح مالية أو منح دراسية (أموال لا يطلب إعادته تسديدها من قبل التلميذ/ العائلة). المساعدات المالية الأخرى تأتي في صورة قروض يتعين ردها. لازالت هناك مساعدات مالية أخرى تقدم من خلال فرص العمل والدراسة. حيث تمكن التلاميذ من إكتساب المال عن طريق العمل في الحرم الجامعي.

إذا كنت مؤهلاً للحصول على المساعدات المالية، سيتم إرسال خطاب المنح إلى منزلك، سيحدد الخطاب كمية ونوعية المساعدات المالية التي ستلتفهاها، الكليات المختلفة قد توفر كميات مختلفة للغاية من المساعدات المالية. إذا شعرت أن منحتك غير كافية، اتصل بـمكتب المساعدات المالية الخاص بالكلية، وكذلك الحال، إذا نقص دخل أسرتك مؤخراً، يتعين عليك الاتصال بجميع المكاتب التي أرسلت إليها المستندات المتعلقة ببرنامج (FAFSA). لتخطيرهم بهذه التغييرات: في بعض الأحيان، ترغب الكليات في العمل مع العائلات لتعديل منح المساعدة المالية الخاصة بهم.

## إدخار الأموال للمرحلة الجامعية

توفر ولاية نيويورك خياراً للإدخار يسمى خطة الإدخار المباشر (Direct Plan 529)، والتي يمكنها أن تساعد العائلات في الإدخار للكليات، وهي عبارة عن حساب استثماري يمكنكم من وضع بعض النقود جانباً لدفع تكاليف التعليم العالي المؤهلة لذلك، مثل مصاريف الكليات، وبعض مصاريف السكن الجامعي، والكتب، والرسوم، إن خطة 529 التابعة للولاية توفر مزايا ضريبية لا توفرها حسابات الإدخار الأخرى. للحصول على مزيد من المعلومات، نرجو زيارة الموقع الإلكتروني لخطة الإدخار (New York 529)، على الرابط: <https://uii.nysaves.s.upromise.com/content/home.html>.

**ABC College  
Financial Aid Award Letter**

John Smith  
123 Main Street  
Any Town, State, 12345

Award Date: April 10, 2010  
SSN: XXX-XXX-XXXX  
Estimated Cost: \$30,150.00

Please return this letter by: April 24, 2010

Dear John:

We are pleased to offer you the following financial aid package for the 2010-2011 Award Year. This package is subject to change depending on your enrollment status (full-time or part-time) and other variables such as additional aid and scholarships not shown here. If you receive a scholarship or other form of aid, let us know as soon as possible so we can add it to your award package. ABC College reserves the right to adjust your awards.

Unless there is a change in your award, this is the only letter you will receive. Included with your award letter are an instructions guide and the terms and conditions of your awards. Please read them carefully and contact the Financial Aid Office if you have any questions or would like to discuss your award package. Once you have read the terms and conditions, please check either "Accept" or "Reject" for each award.

Award	Fall	Spring	Total	Accept	Reject
ABC College Grant	\$375.00	\$375.00	\$750.00		
Federal Suppl Ed Opp Grant	\$1,000.00	\$1,000.00	\$2,000.00		
ABC College Scholarship	\$2,500.00	\$2,500.00	\$5,000.00		
Pell Grant	\$1,000.00	\$1,000.00	\$2,000.00		
Federal Perkins Loan	\$1,000.00	\$1,000.00	\$2,000.00		
State Academic Grant	\$575.00	\$575.00	\$1,150.00		
Subsidized Stafford Loan	\$1,750.00	\$1,750.00	\$3,500.00		
Unsubsidized Stafford Loan	\$1,000.00	\$1,000.00	\$2,000.00		
Federal Work-Study	\$1,000.00	\$1,000.00	\$2,000.00		
		<b>Total Aid:</b>	<b>\$20,400.00</b>		

**You must return this award letter, and any other award signature pages as applicable, by the above date or the award will be rescinded. Please keep a copy of all documents for your records.**

\_\_\_\_\_  
Student Signature

\_\_\_\_\_  
Date

**نصيحة خاصة للآباء:**

من المهم أن تتحدث إلى طفلك عن خيارات الكلية وعملية التقديم، إحترم رغبات طفلك، ولكن كن أميناً عند الحديث عن الوضع المالي لأسرتك. سيتعين عليكم العمل سوياً من أجل تقدير جميع العوامل للوصول إلى قرار جماعي.

## الرسوم الدراسية للمقيمين في الولاية لكل من تلاميذ نيويورك المقيمين بصورة شرعية أو غير شرعية

بصرف النظر عن وضعهم القانوني. قد يكون التلاميذ الذين يعيشون في ولاية نيويورك مؤهلين لدفع مصروفات الدراسة كمقيمين بالولاية عند الدراسة في كليات جامعتي (SUNY) و(CUNY). المصاريف الدراسية للمقيمين بالولاية يمكن أن تكون أقل بكثير من تكاليف الطلاب

الميزانية السنوية (2012-2013)	مقيم بالولاية	مقيم خارج الولاية
المصاريف الدراسية	5,570 دولار	14,718 دولار
الرسوم	2,043 دولار	2,043 دولار
السكن والمعيشة	12,336* دولار	12,336 دولار
تكلفة الحضور	19,949 دولار	29,097** دولار

الوافدين من خارج الولاية. هذا مثال من جامعة (SUNY Binghamton) للعام الدراسي 2012-2013<sup>8</sup> يظهر ما يلي:  
\* تعكس الأرقام خطة للسكن في الحرم الجامعي في غرفة مزدوجة. وخطة متوسطة للوجبات  
\*\* التكلفة الإجمالية للطلاب الدوليين هي 33,200 دولار (كما هي في أغسطس/ آب 2012. هذا الرقم عرضة للتغيير) (راجع الرابط  
التالي [www2.binghamton.edu/admissions/students/international-students.html](http://www2.binghamton.edu/admissions/students/international-students.html) للحصول على مزيد من  
المعلومات)

### التأهل للحصول على مصروفات المقيم بالولاية في جامعة (SUNY)

لكي تتأهل للحصول على المصروفات الدراسية كمقيم بالولاية في كليات جامعة (SUNY). يتعين عليك أن تحضر بطاقة إقامة دائمة صالحة كإثبات لحالة الهجرة الخاصة بك. بصفة عامة، ووفقاً لقانون "الإصلاحات الفيدرالية للهجرة غير الشرعية ومسؤوليات المهاجر". فإن التلاميذ غير القادرين على إحضار مستندات صالحة تثبت وضع الهجرة الخاص بهم سيحرموا من التأهل للحصول على مصاريف دراسية كمقيمين بالولاية. ولكن، التلاميذ غير المقيمين - بما في ذلك التلاميذ من المهاجرين غير الشرعيين - الذين داوموا بالمدارس الثانوية بولاية نيويورك لمدة عامين على الأقل، وتخرجوا من المدرسة، قد يكونوا مؤهلين للحصول على مصروفات دراسية كمقيمين بالولاية في جامعة (SUNY).

### التأهل للحصول على مصروفات المقيم بالولاية في جامعة (CUNY)

لكي يتأهل التلميذ لدفع مصروفات دراسية كمقيم في الولاية بكليات جامعة (CUNY). يتعين عليه ما يلي:  
(1) التخرج من مدرسة ثانوية بولاية نيويورك خلال خمس سنوات من تاريخ التقدم للالتحاق بجامعة (CUNY). أو  
(2) المداومة بمدرسة ثانوية بولاية نيويورك لعامين أو أكثر. أو (3) الحصول على شهادة الكفاءة التعليمية العامة (GED) من برنامج معتمد من قبل ولاية نيويورك.

## نصيحة تتعلق بالمنح الدراسية لجامعة مدينة نيويورك (CUNY)

التلاميذ الذين تخرجوا من المدارس الثانوية بتقدير متوسط (B) أو أعلى. قد يتأهلوا للحصول على المنحة الأكاديمية من مجلس مدينة نيويورك (New York City Council Vallone Academic Scholarship). لكي تكون مؤهلاً، لابد وأن تسجل في إحدى كليات جامعة مدينة نيويورك (CUNY) في خلال عام واحد من التخرج من المدرسة الثانوية. ولكي تحتفظ بالمنحة، يتعين عليك الحفاظ على مستوى متوسط (B) أو أفضل في الكلية. زوروا الموقع التالي [cuny.edu/index.html](http://cuny.edu/index.html) للحصول على مزيد من المعلومات.

تقوم الكليات الشرفية بجامعة مدينة نيويورك (CUNY) بتقديم منح دراسية كاملة للتلاميذ المهاجرين غير الشرعيين الممتازين أكاديمياً. ومصروفاتاً ثابتاً (أو راتب). والعديد من المناي الأخرى. نرجو زيارة الموقع التالي: [macaulay.cuny.edu/](http://macaulay.cuny.edu/). للحصول على مزيد من المعلومات.

### المنح الدراسية للتلاميذ المقيمين بطريقة غير شرعية

تقبل الكليات التلاميذ المهاجرين غير الشرعيين وتوفر لهم منح دراسية. هناك العديد من الشركات التجارية والمنظمات الخيرية أيضاً تقوم بتقديم منح للتلاميذ المهاجرين غير الشرعيين. أدلة المنح الدراسية مدرجة أدناه، اتصل بمقدمي المنح الدراسية للحصول على طلبات التقديم وتفاصيل عن متطلباتهم والمواعيد النهائية لتقديم الطلبات.

1. موقع (Get Ready for College):  
[www.getreadyforcollege.org/pdfGR/ScholarshipsUndocumented.pdf](http://www.getreadyforcollege.org/pdfGR/ScholarshipsUndocumented.pdf)
2. مجلس إيلينوي اللاتيني للتعليم العالي (ILACHE):  
[www.ilache.com/](http://www.ilache.com/)
3. دليل الموارد المالية للمهاجرين الشباب:  
[www.iyjl.org/wp-content/uploads/2010/01/IYJL-Immigrant-Youth-Financial-Resource-Guide-.pdf](http://www.iyjl.org/wp-content/uploads/2010/01/IYJL-Immigrant-Youth-Financial-Resource-Guide-.pdf)
4. مؤسسة (Latino College Dollars): منح دراسية للتلاميذ اللاتين:  
[www.latinocollegedollars.org/](http://www.latinocollegedollars.org/)
5. مؤسسة (LINC Telacu):  
<http://telacu.com/site/en/home/education/applications.html>
6. الصندوق المكسيكي الأمريكي للشؤون القانونية والتعليمية (MALDEF):  
[http://www.maldef.org/assets/pdf/Scholarship\\_List\\_2010\\_2011.pdf](http://www.maldef.org/assets/pdf/Scholarship_List_2010_2011.pdf)
7. المنح الدراسية للمهاجرين:  
[www.migrant.net/migrant/scholarships.htm](http://www.migrant.net/migrant/scholarships.htm)
8. الصندوق السلفادوري الأمريكي للقيادة والتعليم (SALEF):  
[www.salef.org/](http://www.salef.org/)
9. دليل المنحة الدراسية لعضوة الكونغرس، السيدة/ لوسيل رويبال-ألارد/Lucille Roybal-Allard:  
[http://roybal-allard.house.gov/uploadedfiles/2009\\_paying\\_for\\_college-master.pdf](http://roybal-allard.house.gov/uploadedfiles/2009_paying_for_college-master.pdf)
10. معهد القيادة للأسبان بالولايات المتحدة (USHLI):  
[www.ushli.org/docs/2012%20Scholarship%20Application.pdf](http://www.ushli.org/docs/2012%20Scholarship%20Application.pdf)

### استخدام شبكة الإنترنت:

إذا لم يكن لديك جهاز كمبيوتر أو إمكانية الاتصال بالإنترنت في المنزل، توفر المكتبات العامة إمكانية استخدام الكمبيوتر والإنترنت مجاناً. كما قد توفر العديد من المدارس استخدام الإنترنت للأنشطة المتعلقة بالمدرسة.

# برامج وأنشطة الاستعداد للدراة بالكليات والالتحاق بالمهن

برنامج (College Bound): برنامج (College Bound) التابع لمكتب متعلمي اللغة الإنكليزية هو برنامج على مستوى المدينة للإعداد للكليات والمسارات المهنية، وهو موجه لآه التلاميذ من المهاجرين ومتعلمي اللغة الإنكليزية كلغة ثانية (ESL)، الذين يداومون بالمدارس الثانوية العامة بمدينة نيويورك. يعقد البرنامج حصص دراسية في سبعة مقار للكليات في جميع الأحياء الخمس لإعداد التلاميذ حياة الكلية والمسارات المهنية المستقبلية. يتم تقديم التدريس بواسطة طاقم من معلمين معتمدين لتعليم اللغة الإنكليزية كلغة ثانية (ESL). ومعلمين للتقنية، بالإضافة إلى الموجهين الإرشاديين. تتوفر للتلاميذ الفرصة لزيارة العديد من مقار الكليات، حيث يمكنهم التحدث مع طاقم العاملين للتعرف أكثر على حياة الكلية والبرامج الأكاديمية.

معارض الكليات: قد تستضيف بعض المدارس الثانوية معارض خاصة بالكليات، حيث يمكن للآباء والتلاميذ التحدث مندوبي مكاتب القبول من العديد من الكليات، زوروا هذه المعارض مع خضير قائمة من الأسئلة التي يمكن طرحها عن الحياة في الحرم الجامعي، والبرامج الأكاديمية، والمساعادات المالية، ومتطلبات القبول.

بعض الأمثلة على هذه الأسئلة تتضمن:

- (1) ما هو معدل التخرج للتلاميذ من مجموعات الأقليات و/ أو من المدارس العامة؟
- (2) ما هي الآليات المتوفرة لتنمية مهارات الكتابة؟
- (3) ما هو مقدار التوجيه الذي يحصل عليه التلاميذ المجدد عند التخطيط للدورات الدراسية وفرص الحصول على المنح؟
- (4) هل هناك دعم أكاديمي أو اجتماعي محدد لتلاميذ الكليات من الجيل الأول؟

يتعين ألا يتردد الآباء والتلاميذ في طرح الأسئلة على مندوبي الكليات، قد تكون الأسئلة عن الكلية التي يمثلها المندوب أو عن تجربة الكلية بصفة عامة، إذا كنت غير متأكد من موعد ومكان عقد المعارض في منطقتك، راجع موجه المدرسة أو استشاري الكليات.

من المعارض التي يتعين عليك العلم بها، معرض الكليات (Big Apple College Fair)، وهو يعقد في كل حي خلال شهر أكتوبر/ تشرين الأول. للاطلاع على المزيد وللتسجيل، نرجو زيارة الموقع التالي: [bigapplecollegefairs.com](http://bigapplecollegefairs.com). للحصول على جدول معارض الكليات بولاية نيويورك، نرجو زيارة الموقع التالي: [hesc.ny.gov/content.nsf](http://hesc.ny.gov/content.nsf). للحصول على موقع وساعات الدوام لمعرض (NYC National College Fair) نرجو زيارة الموقع التالي: [vinacacnet.org](http://vinacacnet.org).

اللقاءات المفتوحة بالكليات: يتعين على الآباء والتلاميذ الاتصال بالكليات التي حظى باهتمامهم للاستفسار عن تواريخ وساعات اللقاءات المفتوحة، تشجع كل من جامعتي (SUNY) و(CUNY) التلاميذ والعائلات وموجهي المدارس على القيام بزيارتها، بالإضافة إلى برامج اللقاءات المفتوحة، توفر العديد من مقار الكليات جولات للحرم الجامعي، ومقابلات للقبول، وفرص للبيات الليلي، ولقاءات مع أعضاء هيئة التدريس، وطاقم العاملين، والمدرسين، لمزيد من المعلومات، زُر: [www.suny.edu/student/campuses\\_open\\_house.cfm](http://www.suny.edu/student/campuses_open_house.cfm).

## مواقع إلكترونية أخرى مفيدة

### موارد خاصة بالمسارات المهنية

1. موقع (Career Mag). للبحث عن الوظائف المتاحة:  
[www.careermag.com/](http://www.careermag.com/)

2. موقع (Career Forward). للمساعدة في تخطيط مستقبلك المهني (هذا الموقع الإلكتروني مخصص لتلاميذ المدارس المتوسطة وما بعدها):  
<http://nroc.careerforward.org/careerforward/mvu/default.htm>

3. إحصاءات وزارة العمل الأمريكية. للتعرف على المرتبات الحالية للوظائف المختلفة:  
[http://stats.bls.gov/emp/ep\\_table\\_104.htm](http://stats.bls.gov/emp/ep_table_104.htm)

4. موقع مؤسسة (Mapping Your Future). للمساعدة في التخطيط لمستقبلك المهني (هذا الموقع مخصص لتلاميذ المدارس المتوسطة وما بعدها):  
[/http://mappingyourfuture.org](http://mappingyourfuture.org)

### موارد خاصة بالمنح الدراسية

1. موقع إدارة التعليم للمعلمين. للتعرف على المزيد عن الموارد التي تقدم للمعلمين. والتي تتعلق بكيفية قيامهم بمساعدة تلاميذهم في التخطيط للخطوات القادمة بعد المدرسة الثانوية:  
<http://schools.nyc.gov/Teachers/guidance/PostSecondary/default.htm>

2. محرك للبحث عن المنح الدراسية:  
[www.scholarships.com/](http://www.scholarships.com/)

3. موقع مؤسسة (The Posse Foundation). للمعرفة المزيد عن برنامج للمنح الدراسية يقدم "للتلاميذ الذين لديهم قدرات أكاديمية غير عادية وقدرات قيادية كامنة. والذين قد يكونوا قد تم أغفالهم خلال عمليات الاختيار بالكلية المعتادة":  
[www.possefoundation.org/](http://www.possefoundation.org/)

4. موقع (HEOP/EOP). للتعرف على المزيد عن "برنامج فرص التعليم العالي. الذي يساعد التلاميذ ذوي الفرص الاقتصادية والتعليمية المحدودة. للحصول على التعليم الذي يستحقونه":  
<http://heop.org/>

5. موقع مؤسسة خدمات التعليم الأمريكية (American Education Services). للتعرف على المزيد حول المعلومات المالية. والقروض والتخطيط لدفع تكاليف الدراسة بالكلية:  
[www.aessuccess.org/](http://www.aessuccess.org/)

6. أداة مقارنة خطاب منح المساعدات المالية:  
[www.finaid.org/calculators/awardletter.phtml](http://www.finaid.org/calculators/awardletter.phtml)

## موارد للكليات

1. موقع (NYC College Line). هو موقع شامل يقدم المعلومات عن برامج وفعاليات وموارد مجانية أو بتكلفة منخفضة. لمساعدة تلاميذ مدينة نيويورك في الإعداد للكليات وإتمام الدراسة بها: [/www.nyccollegeline.org](http://www.nyccollegeline.org)
2. دليل الآباء للكليات التابع لمؤسسة (New York Urban League). دليل شامل للغاية مكتوب للآباء: [www.nyul.org/files/Parents\\_Guide\\_to\\_COLLEGEcpr.pdf](http://www.nyul.org/files/Parents_Guide_to_COLLEGEcpr.pdf)
3. دليل مكتب الاستعداد لما بعد المرحلة الثانوية والتخطيط للكليات التابع لإدارة التعليم بمدينة نيويورك: [http://schools.nyc.gov/NR/rdonlyres/78980541-5F7C-4E27-9FF9-84490FCF43ED/0/OPSR\\_CollegePlanningHandbook\\_2011.pdf](http://schools.nyc.gov/NR/rdonlyres/78980541-5F7C-4E27-9FF9-84490FCF43ED/0/OPSR_CollegePlanningHandbook_2011.pdf)
4. دليل الاستعداد للكليات من مؤسسة (The United Way of New York City). وهو دليل مكتوب لتلاميذ مدينة نيويورك وعائلاتهم: [www.lehman.edu/thebronxinstitute/Media\\_And\\_Publications/PDF\\_Resouces/Useful\\_Publications/17\\_United\\_Way\\_NYC\\_CollegeReadinessGuide.pdf](http://www.lehman.edu/thebronxinstitute/Media_And_Publications/PDF_Resouces/Useful_Publications/17_United_Way_NYC_CollegeReadinessGuide.pdf)
5. موقع مجلس الكليات (The College Board). وهو موقع مركزي للتخطيط للكليات. وهو يتضمن التسجيل لخوض امتحانات (ACT/SAT). وأبحاث عن كليات بعينها. ومعلومات عن المساعدات المالية. ومحركات للبحث عن المنح الدراسية: [www.collegeboard.org/](http://www.collegeboard.org/)
6. موقع (The Common Application). هو موقع يمكنكم من خلاله تنزيل وتقديم استمارات طلبات التقديم للكليات. وهو مقبول من قبل مئات الكليات في جميع أنحاء البلاد: [www.commonapp.org](http://www.commonapp.org)
7. موقع امتحان (ACT). يتضمن معلومات حول امتحان (ACT). (وهو امتحان يطلب أحياناً للدخول للكليات): <http://act.org/>
8. موقع (FAFSA). وهو الموقع الرسمي لمؤسسة الطلب المجاني للمساعدات المالية الفيدرالية للتلاميذ: [www.fafsa.ed.gov/](http://www.fafsa.ed.gov/)
9. موقع (FinAid!). وهو موقع تفصيلي لاستكشاف الأنواع المختلفة للمساعدات المالية: [www.finaid.org/](http://www.finaid.org/)
10. موقع دليلي للكليات (My College Guide). وهو موقع يوفر معلومات حول ما يتعين على التلميذ القيام به بعد تسجيله بالكليات: <http://mycollegeguide.org/>
11. دليل التلميذ الدولي (Envisage International Corporation's International Student Guide). يحتوي على معلومات عن الالتحاق بالكليات في الخارج: [www.internationalstudent.com/index.html](http://www.internationalstudent.com/index.html)
12. موقع دليل الكليات والجامعات (Peterson's Real Guide to Colleges and Universities). للتخطيط للكليات والدراسات العليا: [www.petersons.com/](http://www.petersons.com/)
13. موقع ترتيب الكليات لمجلة (U.S. News and World Report). يقدم معلومات عن ترتيب الكليات. بما في ذلك مقارنة الكليات في جميع أنحاء البلاد: [www.usnews.com/rankings](http://www.usnews.com/rankings)
14. جامعة ولاية نيويورك (SUNY): [www.suny.edu/](http://www.suny.edu/)
15. جامعة مدينة نيويورك (CUNY): [www.cuny.edu/](http://www.cuny.edu/)

# مفردات ومصطلحات يتعين معرفتها

**امتحان (ACT):** هو امتحان يقدم على المستوى القومي، ويستخدم بواسطة الكليات كأداة لتقييم طلبات التلاميذ. في نيويورك، يعقد امتحان (ACT) بوتيرة أقل من امتحان (SAT). ولكن الكليات بصفة عامة تقبل كليهما. لا تتطلب جميع الكليات خوض امتحاني (ACT) أو (SAT). على سبيل المثال، كليات جامعة (SUNY) تطلب إما امتحان (ACT) أو امتحان (SAT). ولكن كليات جامعة (CUNY) تطلبهما فقط للتقديم للبرامج ذات التنافسية العالية والدراسة لأربع سنوات.

**رسوم طلب التقديم:** هي الرسوم التي تطلبها الكليات للقيام بمراجعة طلبات التقديم للتلاميذ. الرسوم المعتادة تتراوح ما بين 20 و100 دولار. بناء على دخل الأسرة وحجمها، يمكن للتلاميذ أن يتأهلوا للحصول على إعفاء من الرسوم. مما يعني أنهم لا يتعين عليهم دفع الرسوم المطلوبة (نرجو مراجعة قسم الإعفاء من الرسوم).

**تكلفة الحضور (COA):** هي التكاليف الإجمالية للمداومة بالكلية لعام واحد، بما في ذلك المصروفات الدراسية، وتكاليف السكن والمعيشة، والرسوم، والكتب، والسفر، والمصروفات الشخصية، يتعين على كل كلية حساب تكاليف الحضور (COA) لكل تلميذ. يسمح للتلاميذ بتلقي إجمالي مجمع من مصادر المساعدات المالية لما يصل إلى مبلغ تكاليف الحضور (COA) الخاص بهم.

**ملف خدمة منح الكليات (CSS Profile):** هو نوع من أنواع طلبات الحصول على المساعدة المالية والذي تطلبه بعض الكليات.

**الدفعة المقدمة (Deposit):** هي الدفعة التي يتعين عليك تقديمها إلى الكلية لحجز مكانك كطالب و/ أو لحجز السكن. بعد قبولك بالكلية، الدفعات المقدمة عادة غير قابلة للرد، ولكن سيتم خصمها من فاتورتك بعد تسجيلك بالكلية.

**المساهمة المتوقعة من العائلة (EFC):** هي مقدار النقود الذي يتوقع من عائلتك المساهمة به في التعليم الجامعي للتلميذ.

**الطلب المجاني للمساعدة المالية الفيدرالية للدراسة الجامعية (FAFSA):** يتعين على التلاميذ ضرورة تعبئة هذا الطلب (متوفر على الموقع الإلكتروني: [www.fafsa.ed.gov](http://www.fafsa.ed.gov)) قبل كل عام جامعي لكي يتم إعتبارهم لميع أنواع المساعدات المالية تقريباً.

**الإعفاء من الرسوم:** هو استثناء من دفع الرسوم، يتم منحه على أساس حجم الأسرة ودخلها. تتوفر إعفاءات مستقلة من الرسوم للعديد من الرسوم المتعلقة بطلبات التقديم في الكليات، مثل مصروفات طلب التقديم للكلية ذاته، ورسوم التسجيل في امتحان (SAT)، ورسوم التسجيل في امتحان (ACT)، ورسوم ملف (CSS). قد يطلب منك تقديم إثباتاً للدخل لكي تتأهل للحصول على الإعفاء.

**سجل الدرجات الرسمي:** سجل الدرجات، والذي يحتوي على جميع درجات التلميذ ونتائج امتحانات الـريجننت، يرسل مباشرة من المدرسة الثانوية إلى الكليات التي يتقدم التلميذ للالتحاق بها، ولإثبات أن سجل الدرجات لم يتم تغييره، فقد يتم في بعض الأحيان ختمه أو وضع توقيع أحد أفراد هيئة التدريس عبر الجزء المغلق من الظروف الذي يحتوي على السجل. تطلب الكليات بوجه عام من التلاميذ تقديم سجلاً رسمياً للدرجات، بدلاً من نسخة التلميذ من سجل الدرجات، لضمان أن المستند أصلي.

الكلية الخاصة: هي كلية خاصة تسعى للربح وتدار بواسطة شخص أو شركة. معظم الكليات الخاصة تركز على التدريب على مهن معينة. في برامج للحصول على البكالوريوس أو الزمالة، القليل من الكليات الخاصة تتوفر لديها مساكن للطلاب.

السكن والمعيشة: "السكن" يشير إلى المدينة الجامعية (سكن الطلاب) في مقر الحرم الجامعي؛ "المعيشة" تشير إلى خطة الوجبات السابقة الدفع في كافتريات الكليات.

**SAT/امتحان (SAT) المنطقي:** هو امتحان على المستوى القومي. يقدم بواسطة مؤسسة مجلس الكليات (College Board). ويستخدم بواسطة الكليات لتقييم طلبات التقديم الخاصة بالتلاميذ، قد لا تتطلب الكليات المجتمعية خوض امتحان (SAT).

**SAT II / امتحان (SAT II) في المواد الدراسية:** هو مجموعة امتحانات للقبول بالكليات والتي تعتبر جزءاً من برنامج (SAT) لمؤسسة مجلس الكليات (College Board) (راجع أعلاه). مدة كل امتحان ساعة واحدة. ويتضمن أسئلة ذات اختيار من إجابات متعددة في مادة أكاديمية واحدة؛ على سبيل المثال، الأحياء، أو اللغة الإسبانية، أو التاريخ الأمريكي. هناك عدد قليل فقط من الكليات تطلب من التلاميذ خوض امتحان (SAT II) في المواد الدراسية كجزء من طلب التقديم بها. نرجو زيارة الموقع التالي: [collegeboard.org](http://collegeboard.org). للحصول على مزيد من المعلومات.

المواد التكميلية: هي المستندات أو المواد الأخرى التي يضمنها التلميذ مع طلب تقديمه للكلية، والتي قد تكون إما مطلوبة أو مقترحة بواسطة كلية معينة، بعض الأمثلة تتضمن خطابات من المدرسين، أو موظفين أو موجهين؛ أو المقالات؛ أو أوراق أكاديمية لفصل دراسي بالمدرسة الثانوية.

امتحان الإنكليزية كلغة أجنبية (TOEFL): يقيس هذا الامتحان قدرات التلاميذ على التواصل بالغة الإنكليزية. إذا كانت اللغة الإنكليزية هي ليست اللغة الأصلية للمتقدم أو ليست لغته الأولى، والتلميذ كان قد هاجر إلى الولايات المتحدة خلال السنوات الأربع الماضية، فقد يتعين عليه خوض هذا الامتحان لإظهار مدى استعداده لتلقي التدريس في الكلية بالغة الإنكليزية.



للإطلاع على النسخة الإلكترونية لهذا الكتيب، ولمعرفة المزيد عن مكتب متعلمي اللغة  
الإنكليزية بإدارة التعليم لمدينة نيويورك، نرجو زيارة الموقع التالي:  
<http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/default.htm>